

A



WIPO/GRTKF/IC/19/6

الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 20 مايو 2011

اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الدورة التاسعة عشرة

جنيف، من 18 إلى 22 يوليو 2011

مشروع الأهداف والمبادئ المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية
من إعداد الأمانة

المقدمة

1. ناقش الفريق العامل الثالث ما بين الدورات الذي اجتمع من 28 فبراير إلى 4 مارس 2011 في بداية الأمر الأهداف والمبادئ المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد والوراثية. وعلق على نص الأهداف والمبادئ الأصلي الذي اقترحتة على اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور ("اللجنة") أستراليا وكندا ونيوزيلندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية (في الوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/3/7) وعدلته مجموعة البلدان الأفريقية (في الوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/3/8). وأدرجت في النص اقتراحات الصياغة.
2. واستعرضت مجموعة صياغة مفتوحة العضوية أنشئت خلال اجتماع الفريق العامل الثالث ما بين الدورات النص وعرضته على الجلسة العامة للفريق العامل. وأحاط الفريق العامل علماً بنص الأهداف والمبادئ والتمس أن يجمع هذا النص مع مقدمة المقرر والتعليقات التي أبدت عليه خلال الجلسة العامة للفريق العامل في الوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/3/17، وأن تحال هذه الوثيقة إلى اللجنة لكي تنظر فيها. وأثناء الدورة الثامنة عشرة للجنة المنعقدة من 9 إلى 13 مايو 2011 نشر النص في الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/18/9.
3. وشكلت اللجنة أثناء دورتها الثامنة عشرة مجموعة صياغة مفتوحة العضوية وغير رسمية لكي تواصل تطوير مشروع الأهداف والمبادئ. وعرض النص الذي أعدته مجموعة الصياغة غير الرسمية على الجلسة العامة المنعقدة في 13 مايو 2011. واللجنة "أحاطت علماً بنص مشروع الأهداف والمبادئ المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية الذي أعدته مجموعة الصياغة المفتوحة العضوية وغير الرسمية التي شكلتها اللجنة، استناداً إلى الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/18/9. والتمست اللجنة أن يتاح النص كوثيقة عمل في دورتها المقبلة."¹

إعداد هذه الوثيقة وهيكلها

4. ترد في مرفق هذه الوثيقة الأهداف والمبادئ التي أعدتها مجموعة الصياغة المفتوحة العضوية وغير الرسمية التي شكلتها اللجنة في دورتها الثامنة عشرة.

الوثائق المرتبطة بهذه الوثيقة

5. أتيحت كذلك الوثائق التالية التي تتعلق بهذه الوثيقة مباشرة أثناء دورة اللجنة الحالية: "خيارات العمل في المستقبل بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية" (الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/19/7)
 6. إن اللجنة مدعوة إلى استعراض الأهداف والمبادئ الواردة في المرفق والتعليق عليها بهدف إعداد نسخة منقحة ومحدثة منها
- [يلي ذلك المرفق]

¹ مشروع تقرير الدورة الثامنة عشرة للجنة (الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/18/11 Prov.)

الهدف 1

الهدف 1 – الخيار 1

ضمان أن يمثل النافذون إلى الموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها لشروط معينة تتعلق بالنفاذ والاستخدام وتقاسم المنافع بموجب القانون الوطني.

الهدف 1 – الخيار 2 حذف

الهدف 1 – الخياران 3 و4 نص جديد موحد

ضمان أن يمثل النافذون إلى الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها و/أو مستخدموها وخاصة مودعي طلبات الحصول على حقوق الملكية الفكرية للقانون الوطني والشروط الوطنية¹ فيما يتعلق بالموافقة المسبقة المستنيرة والشروط المتفق عليها والتقاسم العادل والمنصف للمنافع والكشف عن المنشأ في البلد المورّد².

¹ يشمل القانون الوطني والشروط الوطنية القواعد العرفية.

² البلد المورّد هو بلد المنشأ أو البلد الذي حصل الموارد الوراثية/بالإضافة إلى المعارف التقليدية وفق لمعاهدة التنوع البيولوجي.

مبادئ الهدف 1

مبادئ الهدف 1 – الخيار 1

الإقرار بالتنوع الكبير في ترتيبات الملكية المتعلقة بالموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها، بما في ذلك الحقوق السيادية للدول وحقوق الشعوب الأصلية والجماعات المحلية، فضلا عن حقوق الملكية الخاصة.

مبادئ الهدف 1 – الخيار 2

الإقرار بالتنوع الكبير في ترتيبات الملكية المتعلقة بالموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها، بما في ذلك الحقوق السيادية للدول وحقوق الشعوب الأصلية والجماعات المحلية، فضلا عن حقوق الملكية الخاصة.

مبادئ الهدف 1 – الخيار 3

للدول صاحبة السيادة السلطة في تحديد النفاذ إلى الموارد الوراثية التي تدخل في اختصاصها القضائي. وينبغي للأشخاص النافذين إلى المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الوراثية من خلال صاحب المعارف واحداً كان أو أكثر والمطبقين لهذه المعارف في استحداث اختراع، الحصول على موافقة صاحب المعارف الواحد أو الأكثر والسعي إلى إشراكه، شرط مراعاة التشريع الوطني.

مبادئ الهدف 1 – الخيار 4

للدول السلطة في تحديد النفاذ إلى الموارد الوراثية. وينبغي للأشخاص النافذين إلى المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الوراثية من خلال صاحب المعارف واحداً كان أو أكثر والمطبقين لهذه المعارف في استحداث اختراع، الحصول على موافقة صاحب المعارف الواحد أو الأكثر والسعي إلى إشراكه.

مبادئ الهدف 1 – الخيار 5

ضمان احترام مبدأ تقرير المصير للشعوب الأصلية والجماعات المحلية، بما في ذلك الشعوب الواقعة تحت احتلال جزئي أو كلي وحقوقها في الموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها، بما في ذلك مبادئ الموافقة المسبقة المستنيرة والشروط المتفق عليها والمشاركة الكاملة والفعالة، مع مراعاة إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية.

مبادئ الهدف 1 – الخيار 6 حذف

الهدف 2

الهدف 2 – الخيار 1 حذف

الهدف 2 – الخياران 2 و6 نص جديد موحد
منع منح حقوق الملكية الفكرية التي تنطوي على النفاذ إلى الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها واستعمالها، إن لم تتوفر الموافقة المسبقة المستنيرة و/أو الشروط المتفق عليها و/أو التقاسم العادل والمنصف للمنافع والكشف عن المنشأ.

الهدف 2 – الخيار 3

منع منح البراءات عن خطأ لاختراعات لا تكون جديدة أو لا تنطوي على نشاط ابتكاري في ضوء الموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها.

الهدف 2 – الخيار 4

منع منح حقوق الملكية الفكرية عن خطأ و/أو سوء نية بشأن طلبات الملكية الفكرية التي تتعلق بالموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها، والتي لا تستوفي شروط الأهلية.

الهدف 2 – الخيار 5

التأكد من عدم منح براءات على الحياة وأشكال الحياة فيما يتعلق بالموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها، لعدم امتثالها لشرطي الجودة والنشاط الابتكاري.

الهدف 2 – الخيار 7

زيادة الشفافية في النفاذ وتقاسم المنافع.

مبادئ الهدف 2

مبادئ الهدف 2 – الخيار 1

لا ينبغي أن يحصل مودعو طلبات البراءات على الحقوق الاستثنائية فيما يتعلق باختراعات لا تكون جديدة أو لا تنطوي على نشاط ابتكاري. وينبغي أن يكفل نظام البراءات اليقين في الحقوق للمستخدمين الشرعيين للموارد الوراثية.

مبادئ الهدف 2 – الخيار 2

ينبغي أن يكفل نظام البراءات اليقين في الحقوق للمستخدمين والموردين الشرعيين للموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها. وينبغي أن يكفل نظام الملكية الفكرية شروط الكشف الإلزامي بما يضمن أن تصبح مكاتب الملكية الفكرية مراكز رئيسية للتثبت من الكشف عن استعمال الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها ورصد هذا الاستعمال. ويكون للسلطات الإدارية و/أو القضائية الحق في (أ) منع الاستمرار في معالجة طلبات الملكية الفكرية أو (ب) منع منح حقوق الملكية الفكرية، فضلا عن (ج) إبطال حقوق الملكية الفكرية شرط مراعاة المادة 32 من اتفاق تريبيس، وجعل حقوق الملكية الفكرية غير قابلة للإنفاذ متى لم يمثل المودع لهذه الأهداف والمبادئ أو متى قدم معلومات خاطئة أو مضللة.

مبادئ الهدف 2 – الخيار 3 حذف

مبادئ الهدف 2 – الخيار 4 حذف

مبادئ الهدف 2 – الخيار 5 حذف

مبادئ الهدف 2 – الخيار 6

لا ينبغي أن يحصل مودعو طلبات حقوق الملكية الفكرية على حقوق استثنائية في حال لم يستوفوا شرطي الموافقة الحرة المسبقة المستنيرة والتقاسم العادل والمنصف للمنافع للنافذ إلى الموارد الوراثية واستخدامها.

مبادئ الهدف 2 – الخيار 7

على الأشخاص الذين يودعون طلبات حقوق الملكية الفكرية التي تنطوي على استخدام الموارد الوراثية و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها واجب التحلي بصدق النية والإخلاص في الكشف عن جميع المعلومات الأساسية الخاصة بطلباتهم والمتعلقة بالموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها، بما في ذلك بلد المصدر أو المنشأ.

الهدف 3

الهدف 3 – الخيار 1

ضمان توافر المعلومات الضرورية لدى مكاتب البراءات لكي تتخذ القرارات الصائبة في منح البراءات.

الهدف 3 – الخياران 2 و4 نص جديد موحد

ضمان توافر المعلومات المناسبة والمتاحة والضرورية لدى مكاتب البراءات عن الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها لتمكين من اتخاذ قرارات صائبة ومستنيرة في منح حقوق الملكية الفكرية، على أن تتضمن هذه المعلومات التأكد من خلال شروط الكشف الإلزامي من الحصول على الموافقة المسبقة المستنيرة ومن ضمان أن يستند النفاذ إلى شروط متفق عليها يمكن أن توضع من خلال استصدار شهادة امتثال معترف بها دولياً.

الهدف 3 – الخيار 3 حذف

الهدف 3 – الخيار 5 حذف

الهدف 3 – الخيار 6 حذف

مبادئ الهدف 3

مبادئ الهدف 3 – الخيار 1

يجب على مكاتب البراءات أن تأخذ في حسابها حالة التقنية الصناعية السابقة المعنية برمتها عند تقييم أهلية أي اختراع للحصول على براءة.

ويجب على مودعي طلبات البراءات أن يبينوا حالة التقنية الصناعية الأساسية التي يمكن اعتبارها، على حد علم المودع، مفيدة لفهم الاختراع وبجته وفحصه.

ويلزم الإقرار بأن بعض أصحاب المعارف التقليدية قد لا يرغب في أن توثق معارفه.

مبادئ الهدف 3 – الخيار 2

ينبغي لمكاتب الملكية الفكرية أن تأخذ في حسابها حالة التقنية الصناعية السابقة المعنية برمتها المتعلقة بالموارد الوراثية ومشتقاتها والمعارف التقليدية المرتبطة بها عند تقييم الأهلية للحصول على حقوق الملكية الفكرية.

وينبغي لمودعي طلبات الملكية الفكرية أن يكشفوا عن كل المعلومات الأساسية المتعلقة بالموارد الوراثية ومشتقاتها والمعارف التقليدية المرتبطة بها اللازمة لتحديد شروط الأهلية.

مبادئ الهدف 3 – الخيار 3 حذف

مبادئ الهدف 3 – الخيار 4 حذف

مبادئ الهدف 3 – الخيار 5 حذف

الهدف 4

الهدف 4 – الخيار 1

تعزيز إقامة علاقة دعم متبادل مع الاتفاقات والمسارات الدولية المعنية.

الهدف 4 – الخياران 2 و3 نص جديد موحد

إنشاء نظام متسق وتعزيز علاقة الدعم المتبادل بين حقوق الملكية الفكرية التي تنطوي على استعمال الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها من ناحية والاتفاقات والمعاهدات الدولية والإقليمية السارية من ناحية أخرى.

الهدف 4 – الخيار 4

ضمان الاتساق مع المعايير القانونية الدولية في تعزيز وحماية الحقوق الجماعية للشعوب الأصلية في الانتفاع بمواردها الوراثية و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها عن طريق إنشاء آلية شفافة ومستقلة ومتاحة للرقابة وتسوية المنازعات، مع مراعاة الحقوق المرتبطة بها للجماعات المحلية.

مبادئ الهدف 4

مبادئ الهدف 4 – الخيار 1

تعزيز احترام سائر الصكوك والمسارات الدولية والإقليمية والسعي إلى تحقيق الاتساق معها. وتعزيز التعاون مع الصكوك والمسارات الدولية والإقليمية المعنية.

مبادئ الهدف 4 – الخيار 2

تعزيز احترام سائر الصكوك والمسارات الدولية والإقليمية والسعي إلى تحقيق الاتساق معها. وتعزيز التعاون مع الصكوك والمسارات الدولية والإقليمية المعنية.

ولا ينبغي أن يخلّ عمل اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور بالعمل المنجز في المحافل الأخرى.

مبادئ الهدف 4 – الخيار 3

احترام القرارات التي تعتمدها الهيئات المنشأة بمعاهدات الأمم المتحدة فيما يتعلق بالحالات التي تقدّمها الشعوب الأصلية.

مبادئ الهدف 4 – الخيار 4

دعم تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي وبرتوكول ناغويا بشأن الحصول على الموارد الجينية والتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها، الملحق باتفاقية التنوع البيولوجي على وجه الخصوص.

مبادئ الهدف 4 – الخيار 5 حذف

مبادئ الهدف 4 – الخيار 6

تعزيز إدكاء الوعي وتقاسم المعلومات بين مختلف الاتفاقات والصكوك والمسارات الدولية والإقليمية المعنية المهمة والمتعلقة بالموارد الوراثية.

الهدف 5

الهدف 5 – الخياران 1 و10 نص جديد موحد
الحيولة دون أن يؤثر نظام الملكية الفكرية تأثيرا سلبيا في أعرف الشعوب الأصلية ومعتقداتها وحقوقها بهدف الإقرار
بمحقق هذه الشعوب الأصلية في استخدام معارفها وابتكاراتها وتطويرها وتكوينها وحمايتها فيما يتعلق بالموارد الوراثية وحماية
هذه الحقوق.

الهدف 5 – الخيار 2
الحفاظ على دور نظام الملكية الفكرية في تشجيع الابتكار.

الهدف 5 – الخيار 3
الإقرار بدور نظام الملكية الفكرية في تشجيع الابتكار والحفاظ عليه ونقل التكنولوجيا وتعميمها، لتحقيق المصلحة المتبادلة
لمنتجي المعارف التكنولوجية ومستخدميها وبطريقة تحقق الرفاه الاجتماعي والاقتصادي، مع مراعاة العلاقة بين الموارد
الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها.

الهدف 5 – الخيار 4
الإقرار بدور نظام الملكية الفكرية في حماية المعارف التقليدية والموارد الوراثية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي.

الهدف 5 – الخيار 5 حذف

الهدف 5 – الخيار 6 نص جديد
الإقرار بدور نظام الملكية الفكرية في تشجيع الابتكار ونقل التكنولوجيا وتعميمها والحفاظ على هذا الدور، لتحقيق المصلحة
لجميع أصحاب الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها ومستخدميها بطريقة تحقق الرفاه
الاجتماعي والاقتصادي، وتساهم كذلك في حماية الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها.

الهدف 5 – الخيار 7 حذف

الهدف 5 – الخيار 8 حذف

الهدف 5 – الخيار 9 حذف

الهدف 5 – الخيار 11 حذف

مبادئ الهدف 5

مبادئ الهدف 5 – الخيار 1

الحفاظ على حوافز الابتكار التي يوفرها نظام الملكية الفكرية.

وتعزيز اليقين والوضوح في حقوق الملكية الفكرية.

وحماية الإبداع ومكافأة الاستثمارات الموظفة في استحداث اختراع جديد.

وتعزيز الشفافية وتعميم المعلومات عن طريق نشر المعلومات التقنية المتعلقة بالاختراعات الجديدة والكشف عنها لإثراء

المجموعة الكاملة للمعارف التقنية التي يمكن للجمهور النفاذ إليها.

مبادئ الهدف 5 – الخيار 2

الإقرار بدور نظام الملكية الفكرية في تشجيع الابتكار والحفاظ على هذا الدور، مع مراعاة العلاقة بالموارد الوراثية

والمعارف التقليدية المرتبطة بها.

وتعزيز اليقين والوضوح في حقوق الملكية الفكرية، مع مراعاة العلاقة بالموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها.

وحماية الإبداع ومكافأة الاستثمارات.

وتعزيز الشفافية وتعميم المعلومات عن طريق نشر المعلومات التقنية المتعلقة بالاختراعات الجديدة والكشف عنها، حسب

الاقتضاء وعندما تكون متاحة للجمهور، لإثراء المجموعة الكاملة للمعارف التقنية التي يمكن للجمهور النفاذ إليها.

مبادئ الهدف 5 – الخيار 3

الإقرار بدور نظام الملكية الفكرية في تشجيع الابتكار، مع مراعاة العلاقة بالموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف

التقليدية المرتبطة بها، وفي حماية المعارف التقليدية و/أو الموارد الوراثية ومشتقاتها و/أو المعارف التقليدية المرتبطة بها

وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناجمة عن استخدامها، والحفاظ على هذا الدور.

وتعزيز اليقين والوضوح في حقوق الملكية الفكرية، مع مراعاة العلاقة بالموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف

التقليدية المرتبطة بها والالتزامات المتعلقة بحماية المعارف التقليدية و/أو الموارد الوراثية و/أو مشتقاتها و/أو المعارف

التقليدية المرتبطة بها وأشكال التعبير الثقافي التقليدي واليقين والوضوح في الموافقة المسبقة المستنيرة والتقاسم العادل

والمنصف للمنافع.

وحماية الإبداع ومكافأة الاستثمارات وضمان الحصول على الموافقة المسبقة المستنيرة وتحقيق التقاسم العادل والمنصف

للمنافع مع أصحاب المعارف.

وتعزيز الشفافية وتعميم المعلومات عن طريق الكشف عن بلد المنشأ ونشر المعلومات التقنية المتعلقة بالاختراعات الجديدة

والكشف عنها، حسب الاقتضاء وعندما تكون متاحة للجمهور، لإثراء المجموعة الكاملة للمعارف التقنية التي يمكن

للجمهور النفاذ إليها.

مبادئ الهدف 5 – الخيار 4 حذف

مبادئ الهدف 5 – الخيار 5

زيادة اليقين القانوني والثقة بين مستخدمي الموارد الوراثية والمعارف التقليدية ومورديها من خلال الكشف الإلزامي عن

المنشأ أو المصدر.

مبادئ الهدف 5 – الخيار 6 حذف

مبادئ الهدف 5 – الخيار 7 حذف

مبادئ الهدف 5 – الخيار 8 حذف

مبادئ الهدف 5 – الخيار 9 حذف

مبادئ الهدف 5 – الخيار 10 حذف

مبادئ الهدف 5 – الخيار 11 حذف

مبادئ الهدف 5 – الخيار 12

تعزيز الشفافية وتعميم المعلومات متى لم يتعارض ذلك مع الأخلاقيات العامة و/أو النظام العام.

[نهاية المرفق والوثيقة]